

# SOUP KETTLE



Item: 860502  
860519



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



This product is designed for keeping soup hot. If used to heat cold soup the "current temperature" display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.

Dieser Artikel ist zum Warmhalten von Suppen entwickelt. Beim Erwärmen vom Suppen, kann die angezeigte Temperatur von der tatsächlichen abweichen. Die Anzeige wird genauer, je näher die Temperatur der Speisen die eingestellte Temperatur erreicht.

Dit product is ontworpen om soep warm te houden. Indien het gebruikt wordt om koude soep te verhitten zal de "huidige temperatuur" weergave in het begin onjuist zijn, maar nauwkeuriger worden naarmate de ingestelde temperatuur wordt benaderd.

Niniejszy produkt przeznaczony jest do utrzymywania zadanej temperatury zupy. W przypadku podgrzewania zimnej zupy, wskazanie "temperatura bieżąca" na wyświetlaczu będzie początkowo nieprawidłowe, będzie się ono zmieniać w miarę podgrzewania potrawy do temperatury zadanej.

Ce produit est conçu pour garder la soupe chaude. Si elle est utilisée pour chauffer de la soupe froide, la "température actuelle" affichée sera initialement erronée, mais devient plus précise quand la température réglée est approchée.

Questo articolo è stato concepito per tenere caldo le zuppe. La temperatura indicata può deviare da quella impostata.  
Il display è più preciso quando la zuppa raggiunge la temperatura impostata.

Acest produs este proiectat pentru pastrarea supei fierbinte. Daca este utilizata pentru incalzirea supei rece, "actuala temperatura" de afisare va fi initial incorecta, dar devine mult mai precisa daca temperatura este setata.

Этот продукт предназначен для поддержания требуемой температуры супа. В случае подогрева холодного супа, отображение «текущей температуры» на дисплее первоначально будет неправильное, оно будет изменяться по мере нагревания пищи до желаемой температуры.

To προϊόν είναι σχεδιασμένο για τη διατήρηση της σούπας ζεστής. Εάν χρησιμοποιηθεί για το ζέσταμα κρύας σούπας, η ένδειξη «current temperature» (τρέχουσα θερμοκρασία) θα είναι αρχικά εσφαλμένη, αλλά θα γίνεται ακριβέστερη όσο προσεγγίζεται η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.

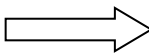
EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

## Special safety regulations

- Always ensure that there is sufficient water in the inner pot. Check this regularly, also during use.

 This soup kettle saves up to 30% on energy costs compared to traditional soup kettles (like Hende 860083)\*

|                                      | Consumption per hour |
|--------------------------------------|----------------------|
| Hendi Soup kettle Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh            |
| Hendi Soup kettle 860083             | 0,160 kWh            |

\*Indoor use, ambient temperature of 25 °C, lid closed and water pan filled to at least the minimum water level mark.

### Intended use

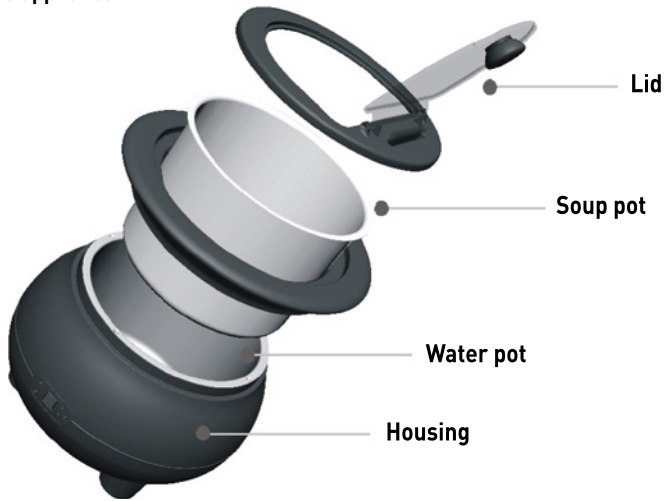
- This appliance is intended for professional use and can be operated only by qualified personnel.
- The appliance is designed only for keeping soup hot. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

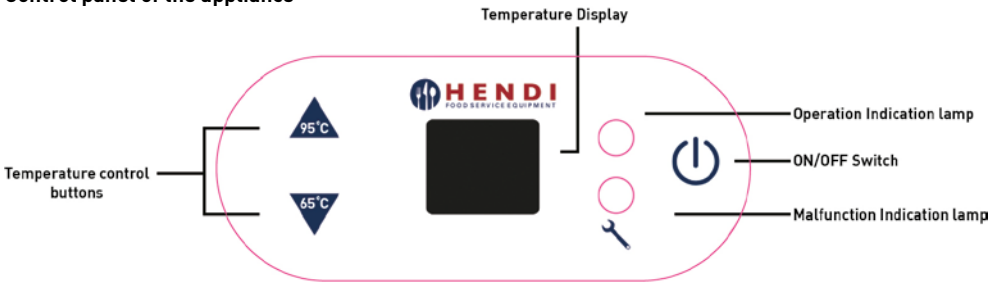
This appliance is classified as protection class I appliance and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric

current. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

## Main parts of the appliance



## Control panel of the appliance



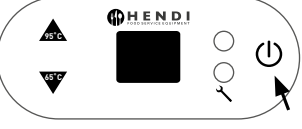





## Preparations before first use

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.





## Operation

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>1. Fill the water pan with water up to the MAX (min. up to the MIN) mark</p>       | <p>2. Fill the soup pot with soup not over the MAX mark</p>  | <p>3. Connect the soup kettle to power and press the ON/OFF switch</p>  |
|       |                                       |   |
| <p>4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C</p> | <p>5. You can adjust the SET TEMPERATURE by pressing the UP and DOWN buttons at the left side of the control panel</p> | <p>6. The soup kettle is in operation. Before the soup reaches the SET TEMPERATURE, both the SET TEMPERATURE and the ACTUAL TEMPERATURE will be alternately displayed</p> |
|       |                                       |   |

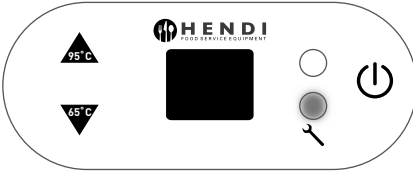
EN

## Overheating Protection

|  |   |
|--|---|
|   | <p>If the water level in the water pot is too low, the red indication lamp will blink and the buzzer sounds.</p>  |
|  | <p>You should fill the water pan with water no further than to the MAX mark and switch off the soup kettle. Then you need to wait for a while until the temperature of the soup kettle has dropped before switching on the soup kettle again.</p> |



## If the red indication lamp is on, but no buzzer alarms

|  |  |
|--|--|
|  | <p>This is a signal that something is wrong inside the soup kettle, the user should bring the soup kettle for service.</p> |
|--|--|

**Note:** the thermostat is adjustable from 65°C to 95°C by 1°C increments.

## Error codes display

| Error codes shown on the display | Possible cause                                | Possible solution  |
|----------------------------------|---|--|
| E1                               | The temperature of the appliance is too high. | Clear all obstacles that around the appliance. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down. |
| E2                               | No power at the electrical outlet.            | Contact the supplier.  |
| E3                               | The temperature sensor is shortened or open.  | Contact the supplier.  |

## Cleaning and Maintenance

**Attention:** Always unplug the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely before cleaning.

### Cleaning

- Clean the inside and outside of the appliance with luke-warm water, a mild detergent and a soft cloth.
- Never immerse the appliance in water or any other cleaning fluid.
- Dry all parts with a dry cloth before storing the appliance.
- If used intensively, regularly remove lime scale from the bottom of the water tank.
- Avoid water contact with the electrical components as much as possible
- **Note!** To avoid damaging the appliance, do not clean the appliance with aggressive chemical or abrasives.

### Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place and out of reach of the children.



## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

| Problem                                      | Possible cause   | Possible solution   |
|--|--|---|
| Appliance does not work                      | No power at the socket                                   | Check the fuse  |
|  | The plug is not plugged (correctly) into the power point | Check the plug  |
| Appliance does not reach the set temperature | Heating element faulty                                   | Contact the supplier  |
|  | Control unit faulty                                      | Contact the supplier  |
|  | Heating element fuse faulty                              | Contact the supplier  |
| Buzzer alarms                                | Heating element overheat                                 | First, check if water level is below the "MIN" mark.<br>If alarm is still ON after cool down, contact the supplier for aftersales service |

## Technical specification

|                                 |               |        |
|---------------------------------|---------------|--------|
| Item no.                        | 860502        | 860519 |
| Operating voltage and frequency | 230V ~50Hz    |        |
| Rated input power               | 450W          |        |
| Temperature setting range       | 65°C ~ 95°C   |        |
| Protection class                | Class I       |        |
| Waterproof protection class     | IPX3          |        |
| Capacity                        | 8L            |        |
| Dimensions                      | ø370x(H)300mm |        |

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.





---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.

DE

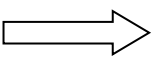


- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

DE

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Stellen Sie sicher, dass immer ausreichend Wasser im Behälter ist! Kontrollieren Sie dies auch regelmäßig während des Gebrauchs.



Dieser Suppenkessel spart bis zu 30% Energiekosten im Vergleich zu traditionellen Suppenkessel (so wie z.B. Hendi 860083)\*

|                                       | Verbrauch pro Kilowattstunde |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Hendi Suppenkessel Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh                    |
| Hendi Suppenkessel 860083             | 0,160 kWh                    |

\*Verwendung in Räumen mit einer Umgebungstemperatur vom 25°C, mit geschlossenem Deckel und der minimalen Wassermenge.



## Verwendungszweck des Gerätes

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet, deshalb darf es nur durch qualifiziertes Personal bedient werden.
- Das Gerät wurde ausschließlich für das Warmhalten von Suppen konzipiert. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner

Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.

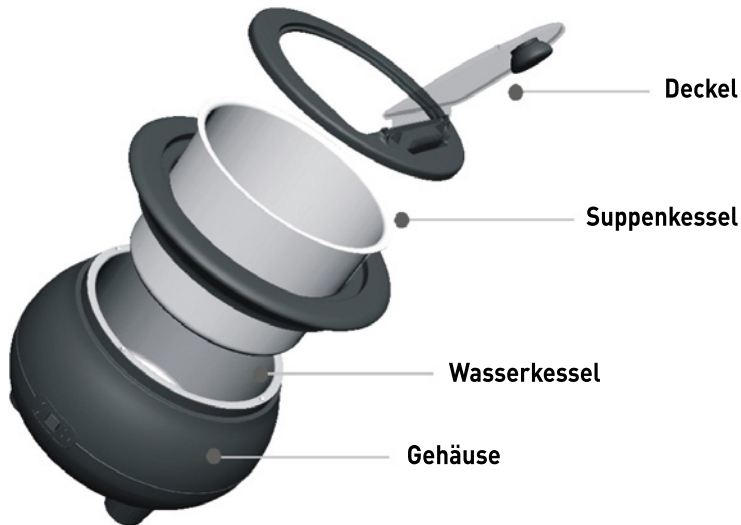
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

## Montage der Erdung

Der Induktionskocher ist ein Gerät der I. Schutzklasse und erfordert eine Erdung. Die Erdung verringert das Risiko eines elektrischen Stromschlags, da über einen Leiter der elektrische

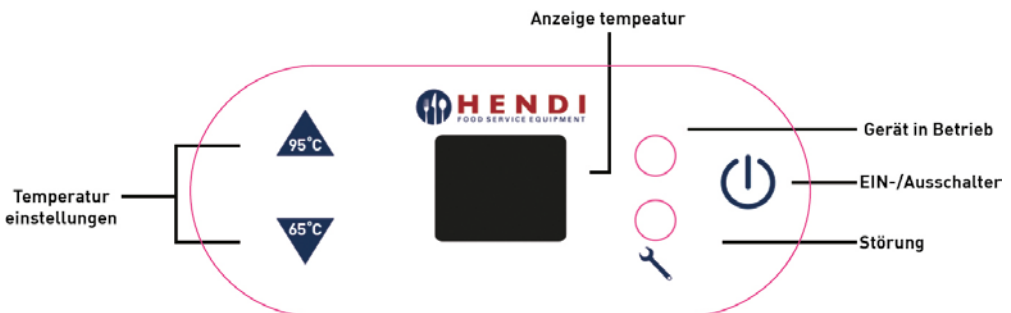
Strom abgeleitet wird. Das Gerät ist mit einem Schutzleiter mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet. Der Stecker ist an eine Netzsteckdose anzuschließen, die richtig montiert und geerdet wurde.

## Hauptteile des Gerätes



DE







## Berühren Sie das Bedienfeld des Gerätes



## Vor erstem Gebrauch

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichenden Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

## Benutzung


|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>1. Füllen Sie die Wasserpfanne bis zur MAX Markierung (minimal bis zur MIN)</p>                  | <p>2. Füllen Sie den Suppenkessel nicht über der MAX Markierung</p>  | <p>3. Schließen Sie den Suppenkessel an den Strom an und drücken Sie auf die EIN/AUS Schalter</p>   |
|                     |   |   |
| <p>4. Wenn den Suppenkessel ist eingeschaltet; ist die Standard Temperatur eingestellt auf 80oC</p> | <p>5. Sie können die eingestellte Temperatur ändern durch drücken der AUF und HIN Tasten die sich auf der linken Seite von dem Bedienungspaneel befinden</p> | <p>6. Den Suppenkessel ist in Betrieb. Bevor der Suppe die eingestellte Temperatur erreicht hat, werden die eingestellte Temperatur und die tatsächliche Temperatur abwechselnd gezeigt</p> |
|                    |    |    |

DE

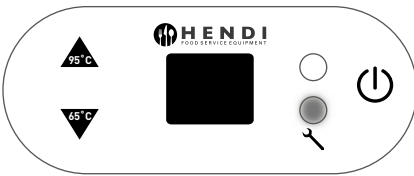
## Trocken-kochen Schutz

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Wenn der Aluminium Kessel ohne Wasser ist, blinkt die rote Kontrolllampe und ertönt der Summer</p> |
|--|---|



|   |  |
|---|--|
|  | <p>Sie sollen die Wasserpfanne füllen mit Wasser bis zur MAX Markierung und den Suppenkessel ausschalten.</p> <p>Warten Sie eine Weile, bis die Temperatur vom Suppenkessel gekühlt ist, bevor Sie den Suppenkessel wieder einschalten</p> |
|---|--|

**Wenn die rote Kontrolllampe aufleuchtet, aber keine Summer ertönt**

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Dies ist ein Signal dass etwas nicht stimmt in dem Suppenkessel. Stellen Sie sich in Verbindung mit dem Lieferanten aufnehmen</p> |
|--|--|

**Note: Thermostat ist exakt regelbar von 65°C bis 95°C in 1°C Schritten.**

**Angezeigte Fehlercodes**

| Fehlercodes im Display | Mögliche Ursache  | Mögliche Lösung   |
|------------------------|---|---|
| E1                     | Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.                                      | Entfernen Sie alle Hindernisse rundum das Gerät. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bis das Gerät völlig abgekühlt ist. |
| E2                     | Es liegt keine Spannung an der Steckdose an.                                | Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.  |
| E3                     | Der Temperatursensor weist einen Kurzschluss auf oder hat keine Verbindung. | Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.  |

**Reinigung und Wartung**

**Hinweis: Vor dem Reinigen des Geräts, ist es immer von der Steckdose zu trennen und dazu muss man abwarten, bis es abgekühlt ist.**

- Beim Reinigen des Geräts von innen und außen können Sie lauwarmes Wasser, ein mildes Reinigungsmittel und ein weiches Tuch verwenden.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Trocknen Sie alle Elemente des Dörrgeräts mit einem trockenen Tuch, bevor Sie es lagern.
- Bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen am Boden des Wasserbehälters entfernen.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten
- Achtung! Verwenden Sie keine ätzenden Reinigungslösungen oder scheuernden Mittel, weil sie die Oberfläche des Dörrgeräts beschädigen können.



## Lagerung

- Bevor das Gerät am Lagerort abgestellt wird, muss man sich sicherstellen, dass das Gerät vom Strom getrennt wurde und völlig abgekühlt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Fehlerbeseitigung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, muss man sich zum Finden der richtigen Lösung mit der nachfolgenden Tabelle vertraut machen. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, dann setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

| Störung  | Mögliche Ursache                         | Mögliche Lösung  |
|--|--|--|
| Das Gerät macht nichts                               | Keine Spannung in der Steckdose          | Überprüfen Sie die Sicherung   |
|  | Stecker nicht (richtig) in der Steckdose | Stecker kontrollieren  |
| Das Gerät erreicht nicht die eingestellte Temperatur | Heizelement defekt                       | Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen  |
|  | Regler defekt                            | Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen  |
|  | Sicherung am Heizelement defekt          | Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen  |
| Summer Alarm   | Heizelement ist überhitzt                | Prüfen Sie erst ob das Wasser-niveau unter der „MIN“-Markierung ist. Wenn die Alarm noch an ist nach abkühlen, sollten Sie Kontakt mit dem Lieferanten aufnehmen |

DE

## Technische Spezifikation

|                               |               |        |
|-------------------------------|---------------|--------|
| Bestellnummer                 | 860502        | 860519 |
| Betriebsspannung und Frequenz | 230V ~50Hz    |        |
| Nennleistungsaufnahme         | 450W          |        |
| Temperatureinstellung         | 65°C ~ 95°C   |        |
| Schutzklasse                  | Klasse I      |        |
| Dichtigkeitsbeiwert           | IPX3          |        |
| Kapazität                     | 8L            |        |
| Abmessungen                   | ø370x(H)300mm |        |

**Hinweis:** Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt

für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise. Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is vermeld op het typeplaatje.

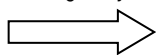
NL



- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

## Speciale voorzorgsmaatregelen

- Zorg altijd voor voldoende water in de bak! Controleer dit regelmatig ook tijdens gebruik.



Deze soepketel bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met traditionele soepketels (zoals bijv. de Hendi 860083)\*

|                                    | Verbruik per uur in kW |
|------------------------------------|------------------------|
| Hendi Soepketel Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh              |
| Hendi Soepketel 860083             | 0,160kWh               |

\*Bij gebruik binnenshuis bij een omgevingstemperatuur van 25 °C, deksel op de pan en waterniveau gevuld tot minimaal de minimummarkering.

## Beoogd gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het warmhouden van soep. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

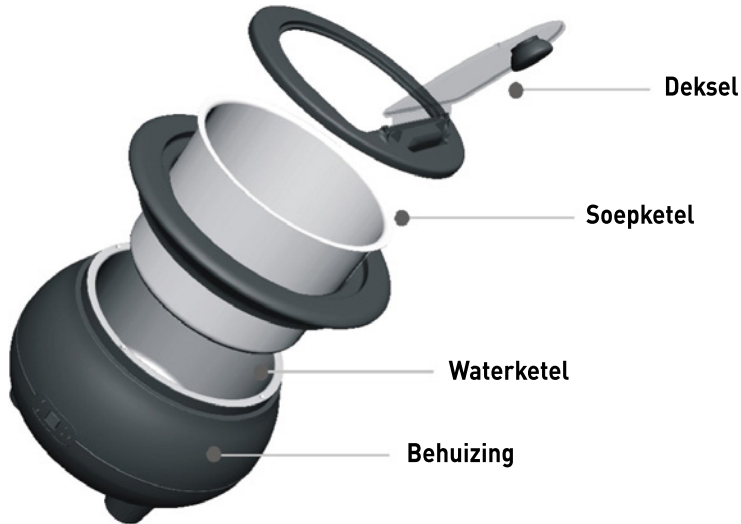
## Installatie met aarding

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een aansluiting met aarde. Aarding verlaagt de kans op elektrische schokken doordat elektrische stroom via een ontsnapingsdraad kan weglopen. Dit ap-

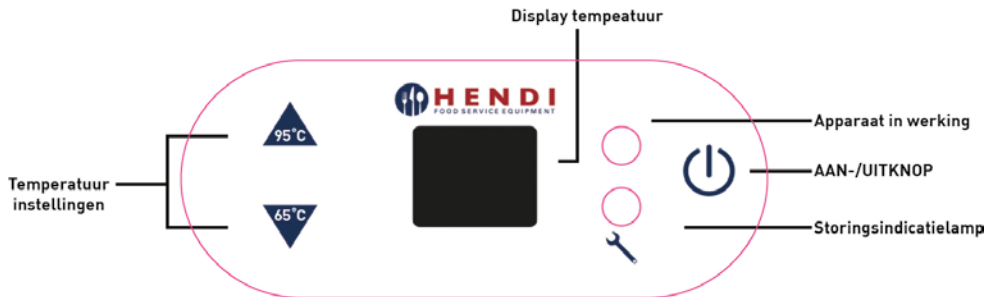
paraat is uitgerust met een snoer met een aarde-draad en een geaarde stekker. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken dat juist is geïnstalleerd en geaard.



## Belangrijkste onderdelen van het apparaat



## Bedieningspaneel van het apparaat









NL

## Vorbereidingen op het eerste gebruik

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.



## Gebruik

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>1. Vul de waterpan tot de Max indicatie (minimaal tot de MIN indicatie)</p>              | <p>2. Vul de soepketel niet boven de MAX indicatie</p>  | <p>3. Sluit de soepketel aan op de wandcontactdoos en druk op de AAN-/UITKNOP</p>   |
|             |    |   |
| <p>4. Zodra de soepketel is aangezet staat de standaard ingestelde temperatuur op 80°C.</p> | <p>5. U kunt de ingestelde temperatuur wijzigen door de drukken op de HOOG en LAAG knoppen aan de linkerkant van het bedieningspaneel</p> | <p>6. De soepketel is in werking. Voordat de soepketel de ingestelde temperatuur behaalt, zal zowel de ingestelde temperatuur als de huidige temperatuur afwisselend worden getoond</p> |
|             |    |   |

NL

## Droogkookbescherming

|  |  |
|--|--|
|   | <p>Als de aluminium waterketel zonder water komt te staan, zal de rode indicatielamp gaan knipperen en zoemt het alarm.</p>  |
|  | <p>U dient de soepketel uit te zetten alvorens u de ketel met water vult tot de MAX indicatie.</p> <p>U dient een tijdje wachten totdat de temperatuur van de soepketel is gedaald en de ketel is afgekoeld alvorens u de soepketel weer aanzet.</p> |



## Als het rode indicatielampje brandt maar er geen alarm klinkt

|   |   |
|---|---|
|  <p>The diagram shows an oval-shaped control panel. On the left, there are two temperature indicators: an upward-pointing triangle labeled '95°C' and a downward-pointing triangle labeled '65°C'. In the center is a black rectangular display. To the right of the display is a small white circle, a grey circle with a wrench icon, and a power button symbol (a circle with a vertical line through it). Above the display is the 'HENDI' logo with 'FOOD SERVICE EQUIPMENT' written below it.</p> | <p>Dit is een signaal dat er een storing is aan de binnenkant van de soepketel. U dient contact op te nemen met uw leverancier.</p> |
|---|---|

N.B.: De thermostaat is instelbaar van 65°C tot 95°C in stappen van 1°C.

## Weergave foutcodes

| Foutcodes getoond op display | Mogelijke oorzaak                             | Mogelijke oplossing  |
|------------------------------|---|--|
| E1                           | De temperatuur van het apparaat is te hoog.   | Verwijder alle obstakels rond het apparaat. Trek de stekker uit het stopcontact, wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld. |
| E2                           | Geen stroom op het stopcontact.               | Neem contact op met de leverancier.  |
| E3                           | De temperatuursensor is kortgesloten of open. | Neem contact op met de leverancier.  |

## Reiniging en onderhoud

**Attentie:** Trek de stekker altijd uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen alvorens reinigingshandelingen uit te voeren.

### Reiniging

- Reinig de binnen- en buitenkant van het apparaat met lauw water, een mild reinigingsmiddel en een zachte doek.
- Let op: nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- Droog alle onderdelen met een droge doek alvorens het apparaat op te bergen.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten
- Let op! Gebruik nooit agressieve, bijtende of schurende reinigingsmiddelen – deze kunnen het apparaat beschadigen.

### Opslag

- Controleer voordat u het apparaat opbergt altijd of het apparaat is afgekoeld en of het is losgekoppeld van het lichtnet.
- Het apparaat moet worden opgeslagen op een schone, koele en droge plek buiten het bereik van kinderen.



## Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren werkt, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een mogelijke oplossing. Als u het probleem niet zelf kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

| Probleem  | Mogelijke oorzaak                      | Mogelijke oplossing  |
|---|--|--|
| Het apparaat doet niets                         | Geen spanning op het stopcontact       | Controleer de zekering   |
|   | Stekker niet (goed) in het stopcontact | Stekker controleren  |
| Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet | Verwarmingselement defect              | Contact opnemen met leverancier  |
|   | Regeleenheid defect                    | Contact opnemen met leverancier  |
|   | Zekering op verwarmingselement defect  | Contact opnemen met leverancier  |
| Zoemer alarm                                    | Het verwarmingselement is oververhit   | Controleer eerst of het waterniveau zich onder de "MIN" markering bevindt. Als het alarm na afkoelen nog steeds zoemt, neem contact op met de leverancier. |

## Technische specificaties

| Itemnr.                        | 860502        | 860519 |
|--------------------------------|---------------|--------|
| Bedrijfsspanning en frequentie | 230V ~50Hz    |        |
| Nominaal ingangsvermogen       | 450W          |        |
| Bereik temperatuurinstelling   | 65°C ~ 95°C   |        |
| Beschermingsklasse             | Klasse I      |        |
| Water Beschermingsklasse       | IPX3          |        |
| Capaciteit                     | 8L            |        |
| Afmetingen                     | ø370x(H)300mm |        |

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder kennisgeving.**

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.



---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instand-

houding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt. Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## Zasady bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie tykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i sznur zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub sznur przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy sznur zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać sznur z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za sznur.
- Zabezpieczyć sznur zasilający (lub przedłużający) przez przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Sznur prowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stałe nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- Ostrzeżenie! Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za sznur.

PL

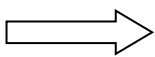




- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz ze sznurem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

## Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Należy dopilnować, aby w zbiorniku wewnętrznym znajdowała się odpowiednia ilość wody. Należy to sprawdzać regularnie, także w trakcie użytkowania.



Ten k°Ciotek do zup pozwala zaoszczędzić do 30% kosztów energii w porównaniu z tradycyjnymi k°Ciotkami do zup (jak np. HENDI 860083) \*

|                                   | Zużycie na godzinę |
|-----------------------------------|--------------------|
| Kciotek do zup Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh          |
| Hendi Kciotek do zup 860083       | 0,160kWh           |

\*Zastosowanie wewnątrz budynków, temperatura otoczenia 25 °C, zamknięta pokrywa i pojemnik na wodę napętniony, co najmniej do zaznaczonego minimalnego poziomu.

## Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego i powinno być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przechowywania gorącej zupy. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

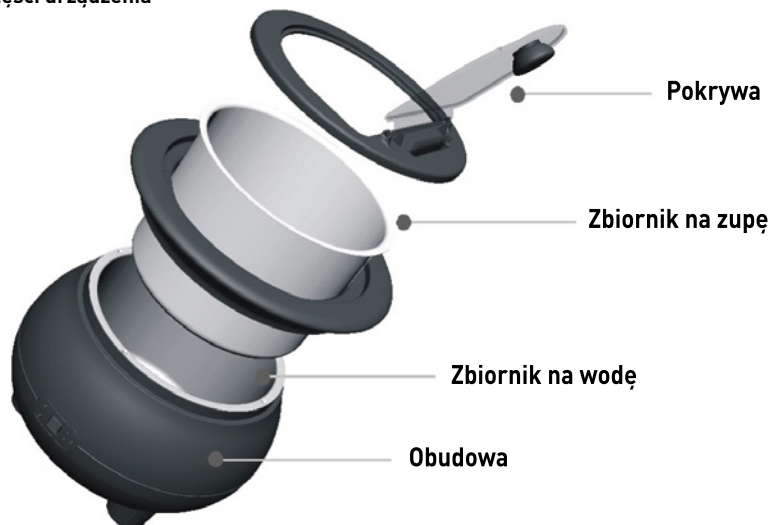


## Montaż uziemienia

Witryna jest urządzeniem I klasy ochronności i wymaga uziemienia. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem, dzięki zastosowaniu przewodu odprowadzającego prąd elektryczny. Urządzenie

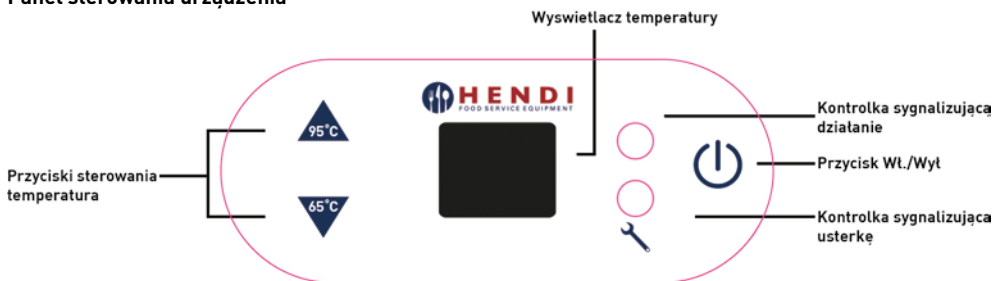
wyposażone jest w przewód z uziemieniem z wtykiem uziemiającym. Nie wkładaj wtyczki do kontaktu, jeśli urządzenie nie zostało odpowiednio zainstalowane i uziemione.

## Główne części urządzenia



PL

## Panel sterowania urządzenia




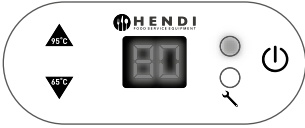




## Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.



## Użytkowanie

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>1. Napętnić zbiornik wodą do oznaczenia MAX (minimalnie do linii z oznaczeniem MIN)</p> | <p>2. Napętnić kciotek zupą do poziomu MAX</p>  | <p>3. Podłączyć kciotek do źródła zasilania i przetączyć włącznik</p>  |
|            |                          |    |
| <p>4. Po włączeniu kciotka temperatura zadana wynosi 80°C</p>                              | <p>5. Można zmienić temperaturę zadaną naciskając przyciski GÓRA/DÓŁ z lewej strony panelu sterowania</p> | <p>6. Kciotek na zupę pracuje. Zanim zupa osiągnie ZADANA TEMPERATURĘ, wyświetlana będzie na zmianę temperatura zadana i rzeczywista</p> |
|            |                          |    |

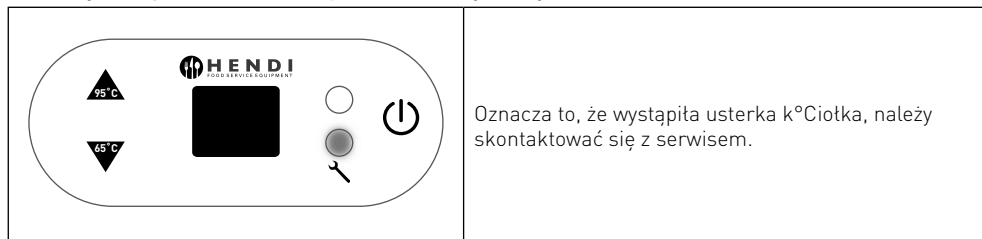
PL

## Zabezpieczenie przed pracą bez wody

|  |   |
|--|---|
|   | <p>W przypadku braku wody w aluminiowym zbiorniku zapali się czerwona lampka i włączy się alarm.</p>                                |
|  | <p>Należy napętnić zbiornik wodą oraz wyłączyć kciotek. Przed ponownym włączeniem kciotka należy odczekać, aż zupa się ostudzi.</p> |



## Jeśli włączona jest czerwona lampka, ale nie włącza się alarm



**Uwaga:** regulacja temperatury od 65° do 95°C, co 1 °C.

## Wyświetlane kody błędów

| Kody błędów widoczne na wyświetlaczu | Możliwa przyczyna                              | Możliwe rozwiązanie  |
|--------------------------------------|--|--|
| E1                                   | Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.       | Usuń wszelkie przeszkody znajdujące się wokół urządzenia. Odłącz urządzenie od źródła zasilania, odczekaj do chwili całkowitego wystygnięcia urządzenia. |
| E2                                   | Brak prądu w gniazdku elektrycznym.            | Skontaktuj się z dostawcą.   |
| E3                                   | Czujnik temperatury jest skrócony lub otwarty. | Skontaktuj się z dostawcą.   |

## Czyszczenie i konserwacja

**Uwaga:** Przed rozpoczęciem czyszczenia zawsze wyłącz urządzenie z gniazdka i odczekaj, aż ostygnie.

### Czyszczenie

- Wyczyść urządzenie wewnątrz i na zewnątrz miękką ściereczką nasączoną letnią ciepłą wodą i łagodnym detergentem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani płynnie myjącym.
- Przed schowaniem suszarki wszystkie elementy wysusz suchą ściereczką.
- W przypadku intensywnego użytkowania należy usuwać kamień z dna zbiornika na wodę.
- W miarę możliwości nie dopuszczać do kontaktu elementów elektrycznych z wodą.
- Uwaga! Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, nie czyść go przy pomocy żrących środków chemicznych lub materiałów ściernych.

### Przechowywanie

- Przed umieszczeniem w miejscu przechowywania, zawsze upewnij się, czy urządzenie zostało wyłączone z gniazdka i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

| Problem                                   | Możliwa przyczyna   | Rozwiązanie   |
|---|---|---|
| Urządzenie nie działa                     | Brak zasilania  | Sprawdzić bezpiecznik   |
|   | Wtyczka nie jest (poprawnie) podłączona do źródła zasilania | Sprawdzić wtyczkę   |
| Urządzenie nie osiąga zadanej temperatury | Usterka elementu grzejnego                                  | Skontaktować się z dostawcą   |
|   | Usterka jednostki sterującej                                | Skontaktować się z dostawcą   |
|   | Usterka bezpiecznika elementu grzejnego                     | Skontaktować się z dostawcą   |
| Alarm dźwiękowy                           | Przegrzanie elementu grzejnego                              | Sprawdzić czy poziom wody jest poniżej oznaczenia „MIN”.<br>Jeśli alarm nadal włącza się po ostudzeniu, skontaktować się z serwisem |

## Specyfikacja techniczna

|                                  |               |        |
|----------------------------------|---------------|--------|
| Numer produktu                   | 860502        | 860519 |
| Napięcie robocze i częstotliwość | 230V ~50Hz    |        |
| Znamionowy pobór mocy            | 450W          |        |
| Zakres temperatury               | 65°C ~ 95°C   |        |
| Klasa ochronności                | Klasa I       |        |
| Współczynnik szczelności         | IPX3          |        |
| Pojemność                        | 8L            |        |
| Wymiary                          | ø370x(H)300mm |        |

**Uwaga:** Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylicowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

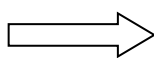
FR



- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

## Consignes particulières de sécurité

- Veuillez toujours à ce que le récipient contienne assez d'eau ! Contrôlez régulièrement la quantité d'eau, aussi pendant l'utilisation.



Cette marmite à soupe permet d'économiser jusqu'à 30% sur les coûts d'énergie par rapport aux chaudières soupe traditionnelle (par exemple le Hendi 860083) \*

|  | La consommation par heure kW |
|--|------------------------------|
| Hendi marmite à soupe Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh                    |
| Hendi marmite à soupe 860083             | 0,160kWh                     |

\*Pour utilisation à l'intérieur à une température ambiante de 25 °C, couvrez la casserole et remplissez au moins à la marque de niveau d'eau minimum.

### Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- L'appareil n'est conçu que pour garder la soupe au chaud. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

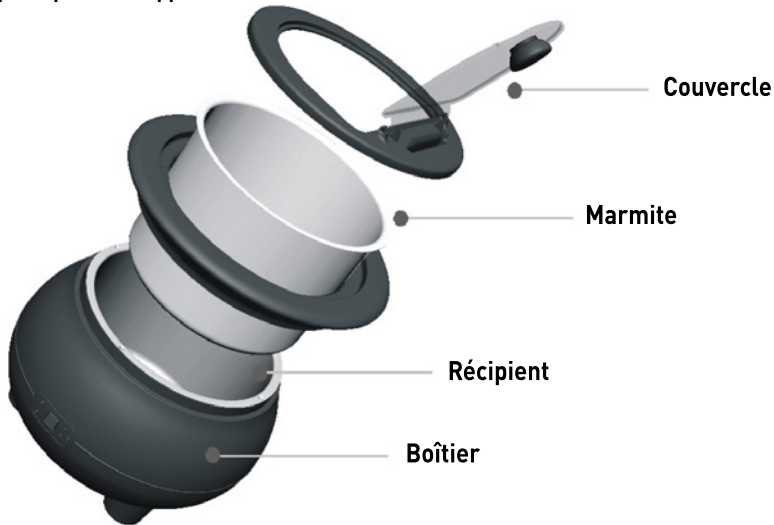


## Mise à la terre

La vitrine est un appareil de la Ière classe de protection et doit être obligatoirement mis à la terre. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant élec-

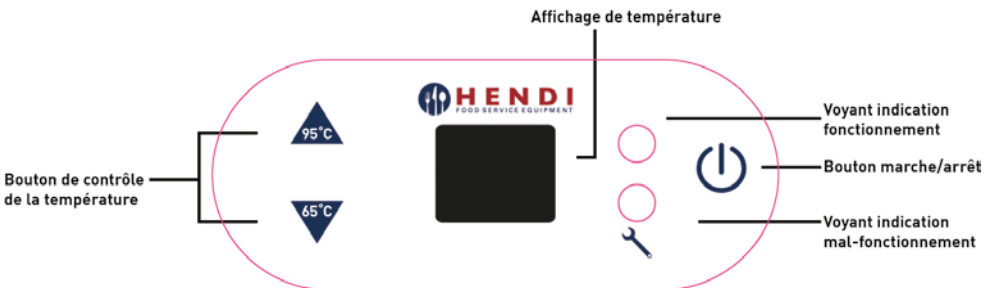
trique. L'appareil est équipé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale si l'appareil n'a pas été correctement installé et mis à la terre.

## Eléments principaux de l'appareil



FR

## Le panneau de commande



## Préparation avant la première utilisation




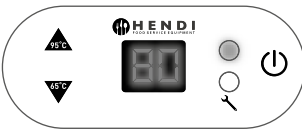


- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale

et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.

- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

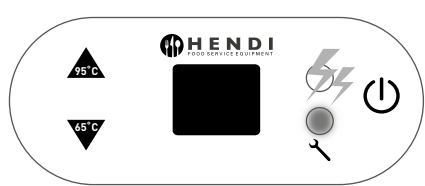



## Utilisation

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>1. Remplissez le récipient jusqu'à l'indication MAX (minimal jusqu'à l'indication MIN)</p> | <p>2. Ne remplissez pas la marmite au-dessus l'indication MAX</p>   | <p>3. Branchez le bain marie au prise de courant murale et appuyez sur le commutateur marche/arrêt</p>  |
|               |                                    |   |
| <p>4. Une fois que la marmite est activée, la température standard est 80 ° C</p>             | <p>5. Vous pouvez modifier la température réglée en appuyant sur les boutons HAUT et BAS à la gauche du panneau</p> | <p>6. Le bain-marie est en fonctionnement. Avant la marmite atteint la température réglée, la température réglée et la température actuelle s'affiche en alternance</p> |
|               |                                    |   |


FR

## Protection bouillir à sec

|  |   |
|--|---|
|   | <p>Si la marmite se trouve sans eau, le voyant rouge clignote et l'alarme bourdonne.</p>  |
|  | <p>Vous devez éteindre le bain marie avant de remplir la marmite avec de l'eau jusqu'à l'indication MAX.</p> <p>Vous devez attendre un certain temps jusqu'à ce que la température de la marmite a chuté et le réservoir est refroidi, avant de rebrancher le bain marie.</p> |



## Lorsque le voyant rouge est allumé, mais aucune alarme retentit

|  |   |
|--|---|
|  | <p>C'est un signal qu'il y a une faute à l'intérieur de la marmite. Vous devez contacter votre fournisseur.</p> |
|--|---|

Attention: le thermostat est ajustable de 65°C à 95°C en étapes de 1°C.

## Codes d'erreurs affichés

| Codes d'erreurs visibles sur l'afficheur | Cause possible                                 | Solution possible   |
|--|--|---|
| E1                                       | La température de l'appareil est trop élevée.  | Retirez toutes les obstacles qui sont autour de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation, attendez jusqu'au refroidissement complet de l'appareil. |
| E2                                       | Ne pas brancher à la prise électrique.         | Contactez votre fournisseur.  |
| E3                                       | Le capteur de température est coupé ou ouvert. | Contactez votre fournisseur.  |

FR

## Nettoyage et entretien

**Attention ! Avant le nettoyage de l'appareil déconnectez la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce qu'il refroidisse.**

### Nettoyage

- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil avec de l'eau tiède, un détergent doux et un chiffon souple.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou un autre liquide!
- Avant de ranger le déshydrateur, séchez tous les éléments avec un chiffon sec.
- Dans le cas d'utilisation fréquente, retirez réguliè-

lièrement le tartre qui se trouve au fond du récipient.

- Evitez autant que possible le contact des composants électriques avec l'eau.
- Attention ! Ne nettoyez jamais l'appareil avec des produits chimiques caustiques ou abrasifs, car cela peut endommager la surface du déshydrateur.

### Stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous qu'il a été débranché de la prise et a complètement refroidi.
- Gardez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec, hors de la portée des enfants.



## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

| Problème  | Cause possible                                   | Solution  |
|---|--|---|
| L'appareil ne fonctionne pas                    | Pas de courant à la prise                        | Vérifiez le fusible   |
|   | L'appareil n'est pas (bien) branché              | Vérifiez la fiche   |
| L'appareil n'atteint pas la température désirée | L'élément de chauffage est défectueux            | Contactez votre fournisseur   |
|   | L'élément de réglage est défectueux              | Contactez votre fournisseur   |
|   | Fusible de l'élément de chauffage est défectueux | Contactez votre fournisseur   |
| Alarme bourdonne                                | L'élément de chauffage est défectueux            | D'abord, vérifiez si le niveau d'eau est en dessous la signe « MIN ». Si l'alarme est toujours sur ON après refroidissement, contactez votre fournisseur ou service après vente |

## Caractéristiques techniques

|                        |               |        |
|------------------------|---------------|--------|
| Numéro du produit      | 860502        | 860519 |
| Tension et fréquence   | 230V ~50Hz    |        |
| Consommation d'énergie | 450W          |        |
| Plage de températures  | 65°C ~ 95°C   |        |
| Niveau de protection   | Classe I      |        |
| Coefficiente di tenuta | IPX3          |        |
| Capacité               | 8L            |        |
| Dimensioni esterne     | ø370x(H)300mm |        |

**Attenzione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso**

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources na-

turelles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement. Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

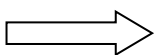
## Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi soli da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarci che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- **Attenzione!** Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

## Norme di sicurezza speciali

- Assicurarsi sempre che ci sia acqua a sufficienza nella pentola interna. Verificarlo regolarmente anche durante l'uso.



Questa zuppiera risparmia fino al 30% di energia rispetto alle zuppieri tradizionali (come Hendi 860083)\*

|                                    | Consum pe oră |
|------------------------------------|---------------|
| Hendi oala supa Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh     |
| Hendi oala supa 860083             | 0,160kWh      |

\*Uso interno, temperatura ambientale di 25° C, coperchio chiuso e pentola per l'acqua riempita al meno fino al livello minimo dell'acqua.

## Destinazione del dispositivo

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale e deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato.
- L'apparecchio è progettato esclusivamente per mantenere in caldo le zuppe. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

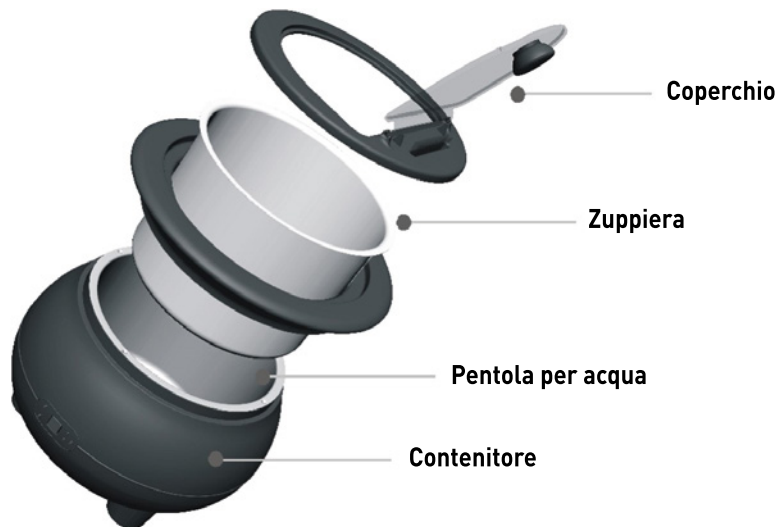


## Messa a terra

La vetrina è l'apparecchio della I classe di protezione e deve essere messa a terra. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche grazie al cavo evacuante il corrente elettrico. L'apparecchio è do-

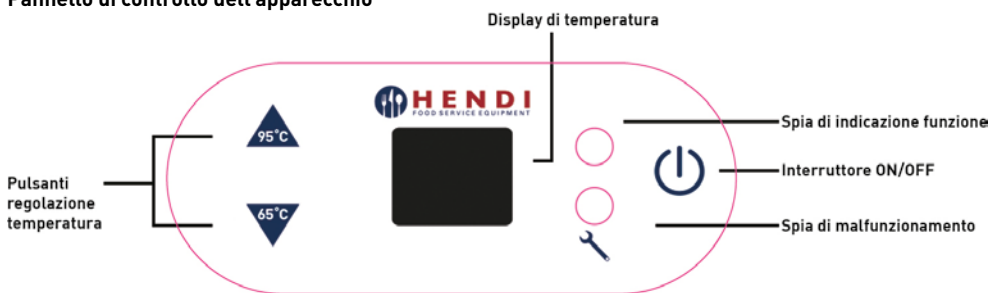
tato di un cavo con una messa a terra. Non inserire la spina nella presa di corrente se l'apparecchio non è stato correttamente installato o messo a terra.

## Elementi principali dell'apparecchio



IT

## Pannello di controllo dell'apparecchio









## Prima del primo uso

- Controllare il perfetto funzionamento dell'apparecchio. In caso di malfunzionamento, mettersi immediatamente in contatto con il proprio fornitore e NON usare, assolutamente, l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio e l'eventuale pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida ed un soffice panno.
- In mancanza d'altre indicazioni, mettere l'apparecchio in modo orizzontale.
- Lasciare ampio spazio libero intorno all'apparecchio.
- Posizionare l'apparecchio in modo da poter staccare in ogni momento la spina.





## Da usare

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>1. Riempire la pentola con l'acqua fino al segno MAX (almeno fino al segno MIN)</p>       | <p>2. Riempire la zuppiera non oltre il segno MAX</p>  | <p>3. Collegare la zuppiera all'alimentazione e premere il pulsante ON/OFF</p>  |
|              |   |   |
| <p>4. La zuppiera si accende all'istante. La sua TEMPERATURA IMPOSTATA di default è 80°C</p> | <p>5. È possibile regolare la TEMPERATURA IMPOSTATA premendo i bottoni SU e GIÙ a sinistra del pannello di controllo</p> | <p>6. La zuppiera è in azione. Prima che la zuppa raggiunga la TEMPERATURA IMPOSTATA, sia la TEMPERATURA IMPOSTATA che la TEMPERATURA ATTUALE verranno visualizzate in modo alterno</p> |
|              |   |   |

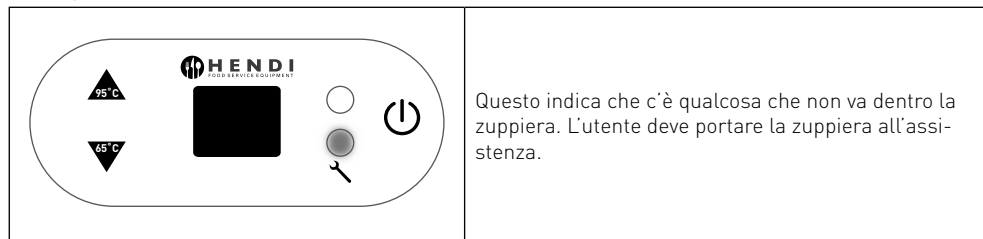
IT

## Protezione da surriscaldamento

|  |   |
|--|---|
|   | <p>Se il livello dell'acqua nella pentola è troppo basso, la spia rossa lampeggia e il cicalino suona.</p>  |
|  | <p>Non riempire la pentola oltre il segno MAX e spegnere la zuppiera.</p> <p>Quindi è necessario aspettare fino a che la temperatura della zuppiera è scesa prima di riaccenderla di nuovo.</p> |



## Se la spia rossa è accesa, ma il cicalino d'allarme non suona



**Nota:** termostato regolabile tra 65 e 95 °C con incrementi di 1 °.

## Codici di errori

| Codici di errori visibili sul display | Causa possibile                                | Soluzione possibile  |
|---------------------------------------|--|--|
| E1                                    | La temperatura dell'apparecchio è troppo alta. | Rimuovere eventuali ostacoli intorno all'apparecchio. Scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione, attendere fino al raffreddamento completo dell'apparecchio. |
| E2                                    | Non c'è corrente alla presa elettrica.         | Contattare il fornitore.   |
| E3                                    | Il sensore di temperatura è in corto o aperto. | Contattare il fornitore.   |

IT

## Pulizia e manutenzione

**Attenzione:** Prima di iniziare la pulizia, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

### Pulizia

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio con acqua tiepida, detergente neutro e un panno morbido.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua od in altri liquidi.
- Prima di stoccare l'apparecchio, asciugare tutte le sue parti con un panno asciutto.
- Se utilizzata frequentemente, rimuovere regolarmente il calcare dal fondo del serbatoio d'acqua.
- Evitare il più possibile che l'acqua venga a contatto con componenti elettrici.
- Nota! Per evitare di danneggiare l'apparecchio, non pulirlo con sostanze chimiche aggressive o abrasive.

### Stoccaggio

- Prima di stoccare l'apparecchio assicurarsi che l'apparecchio sia stato scollegato dalla presa elettrica ed è completamente raffreddato.
- Tenere l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto fuori dalla portata dei bambini.



## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, leggere la tabella qui sotto per trovare la soluzione corretta. Se non è possibile risolvere il problema, contattare il rivenditore.

| Problema   | Causa possibile  | Soluzione possibile  |
|--|--|--|
| L'apparecchio non funziona                           | La presa non riceve alimentazione                                    | Verificare il fusibile   |
|  | La spina non è inserita (correttamente) nella presa di alimentazione | Verificare la spina  |
| L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata | Elemento termico difettoso   | Contattare il fornitore  |
|  | Controllare l'unità difettosa  | Contattare il fornitore  |
|  | Fusibile dell'elemento termico difettoso                             | Contattare il fornitore  |
| Cicalini di allarme                                  | Elemento termico surriscaldato                                       | Per prima cosa verificare che il livello dell'acqua sia sotto il segno "MIN". Se il cicalino è ancora acceso dopo il raffreddamento, contattare il fornitore per l'assistenza post-vendita |

## Specifiche tecniche

|                           |               |        |
|---------------------------|---------------|--------|
| Numero del prodotto       | 860502        | 860519 |
| Tensione e frequenza      | 230V ~50Hz    |        |
| Consumo di energia        | 450W          |        |
| Intervallo di temperatura | 65°C ~ 95°C   |        |
| Classe di protezione      | Classe I      |        |
| Coefficiente di tenuta    | IPX3          |        |
| Capienza                  | 8L            |        |
| Dimensioni                | ø370x(H)300mm |        |

**Attenzione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso**

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.



---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conserva-

zione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente. Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriti aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

RO

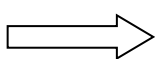


- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesoriile care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesoriile originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

## Reglementări Speciale de Siguranță

- Asigurați-vă întotdeauna că este apă suficientă în recipientul din interior. Verificați acest lucru în mod regulat, și de asemenea în timpul folosirii.

RO



Această oală pentru supă economisește până la 30% din costurile de energie, în comparație cu tradiționalele oale pentru supă (cum ar fi articol Hendi 860083)\*

|                                    | Consum pe oră |
|------------------------------------|---------------|
| Hendi oala supa Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh     |
| Hendi oala supa 860083             | 0,160kWh      |

\*Utilizare numai pentru interior, temperatura mediului ambiant de 25°C, cu capacul închis și vasul umplut cel puțin până la semnul care indică nivelul minim de apă.

## Destinația produsului

- Acesta este un aparat de uz profesional și poate fi utilizat numai de către personalul calificat.
- Aparatul este proiectat exclusiv pentru a menține supa caldă. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

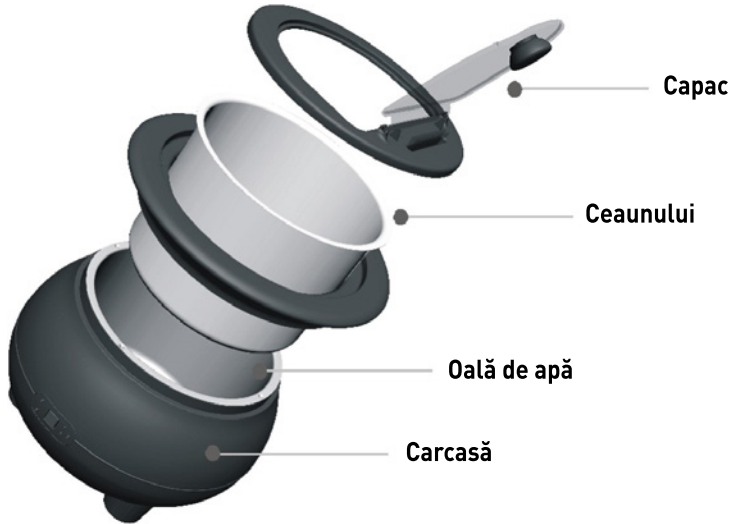


## Instalația de împământare

Acest aparat este încadrat în clasa de protecție I și trebuie împământat. Împământarea reduce riscul electrocutării prin asigurarea unui fir de ieșire pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu

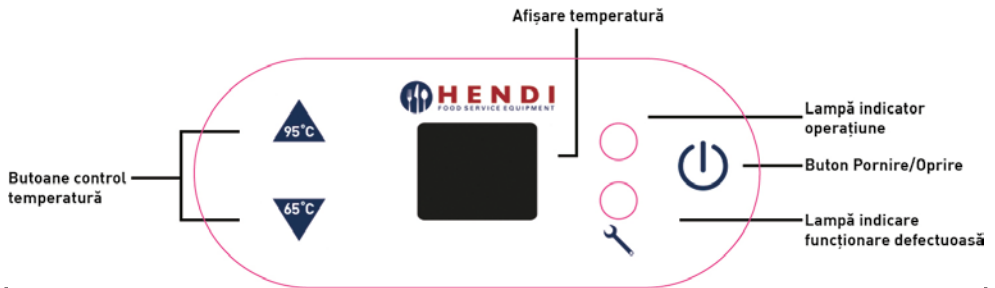
un cablu cu fir de împământare cu ștecăr cu împământare. Ștecărul trebuie conectat la o priză instalată corespunzător și împământată.

## Piese



RO

## Panou de control









## Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul l°C în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.





## Pentru utilizare

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>1. Umpleți recipientul cu apă până la indicatorul MAX (minimum până la semnul MIN)</p>                 | <p>2. Umpleți recipientul cu supă fără să depășiți indicatorul MAX</p>  | <p>3. Conectați vasul de încălzire a supei la curent și apoi apăsați butonul PORNIRE/OPRIRE</p>  |
|                           |                                |    |
| <p>4. Odată ce vasul de încălzire a supei este pornit TEMPERATURA SETATĂ DIN FABRICAȚIE este de 80o C</p> | <p>5. Puteți ajusta TEMPERATURA SETATĂ apăsând butoanele SUS și JOS din partea stângă a panoului de control</p> | <p>6. Vasul de încălzire a supei se află în operare. Înainte ca supă să atingă TEMPERATURA SETATĂ, se va afișa și TEMPERATURA SETATĂ cât și TEMPERATURA ACTUALĂ.</p> |
|                           |                                |    |

RO

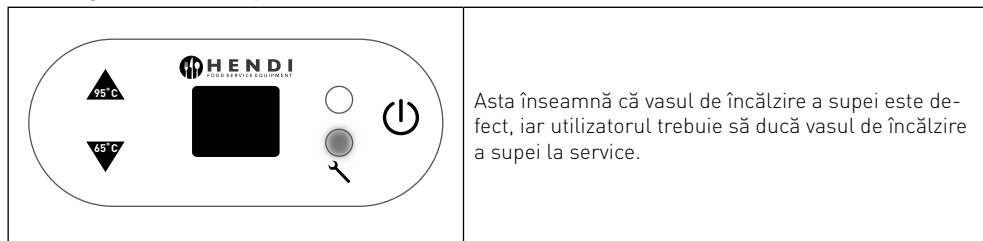
## Protecție contra uscării

|  |  |
|--|--|
|   | <p>Dacă vasul de aluminiu nu mai conține apă, ledul indicator roșu va clipi și va emite un sunet pentru alarmă.</p>  |
|  | <p>Utilizatorul trebuie să umple cu apă vasul pentru apă și să oprească vasul de încălzire pentru supă.</p> <p>Utilizatorul va trebui să aștepte un timp până când temperatura vasului de încălzire a supei va scădea pentru a putea porni din nou vasul pentru încălzire a supei.</p> |





## Ledul roșu indicator este pornit, dar nu emite nici un sunet



**Nota:** termostat reglabil de la 65°C pana la 95°C cu cate 1°C

## Afișarea codurilor de eroare

| Coduri de eroare afișate pe ecran | Cauză posibilă   | Soluție posibilă   |
|-----------------------------------|--|--|
| E1                                | Temperatura aparatului este prea mare                    | Îndepărtați toate obstacolele din jurul aparatului. Scoateți aparatul din priză, așteptați până când aparatul s-a răcit complet. |
| E2                                | Nu există curent la priza electrică.                     | Contactați furnizorul.   |
| E3                                | Senzorul de temperatură este scurtcircuitat sau deschis. | Contactați furnizorul.   |

## Curățare și Întreținere

**Atenție:** Scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de curățare.

### Curățare

- Curățați aparatul la interior și la exterior cu apă caldă, un detergent slab și un material textil moale.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid.
- Uscați toate piesele cu o cârpă uscată înainte de a depozita aparatul.
- Dacă se folosește în mod intensiv, îndepărtați în

mod regulat calcarul de pe partea inferioară a recipientului cu apă

- Evitați pe cât posibil ca apa să intre în contact cu componentele electrice.
- **Notă!** Pentru a evita avarierea aparatului, nu îl curățați cu substanțe chimice agresive sau materiale abrazive

### Depozitare

- Asigurați-vă întotdeauna înainte de depozitare că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.

- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat, fără a fi la îndemâna copiilor.



## Depanare

**Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Vă rugăm contactați distribuitorul/agentul de service în cazul în care problema nu poate fi rezolvată.**

| Problemă                                 | Cauza posibilă   | Soluția posibilă  |
|--|--|---|
| Aparatul nu funcționează                 | Nu există alimentare de curent în priza de alimentare            | Verificați siguranța  |
|  | Ștecherul nu este băgat în priză (corect) în priza de alimentare | Verificați priza  |
| Aparatul nu ajunge la temperatura setată | Elementul de încălzire defect                                    | Contactați furnizorul   |
|  | Unitatea de control defectă                                      | Contactați furnizorul   |
|  | Siguranța elementului de încălzire defectă                       | Contactați furnizorul   |
| Alarmă de avertizare                     | Supraîncălzirea elementului de încălzire                         | Mai întâi, verificați dacă nivelul apei este mai jos de marcajul "MIN". Dacă alarma este încă PORNITĂ după răcire, contactați furnizorul de servicii după vânzare |

## Specificația tehnică

|                                      |               |        |
|--------------------------------------|---------------|--------|
| Articol nr.                          | 860502        | 860519 |
| Tensiune și frecvență de funcționare | 230V ~50Hz    |        |
| Puterea nominală de intrare          | 450W          |        |
| Intervalul de setare a temperaturii  | 65°C ~ 95°C   |        |
| Clasa de protecție                   | Clasa I       |        |
| Clasa de protecție contra apei       | IPX3          |        |
| Capacitate                           | 8 Litri       |        |
| Dimensiune                           | ø370x(H)300mm |        |

**Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.**

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.



---

## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor na-

turale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропро-

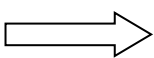
вод.

- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

RU

## Специальные правила техники безопасности

- Следует следить за тем, чтобы во внутреннем баке было достаточно воды. Это следует регулярно проверять, даже во время работы.



Эта супница позволяет сэкономить до 30% затрат на электроэнергию по сравнению с традиционными супницами (напр., HENDI 860083)\*

|                            | Потребление в час |
|----------------------------|-------------------|
| Супница Eco 860502, 860519 | 0,125 кВтч        |
| Супница Hendi 860083       | 0,160 кВтч        |

\*Использовать внутри помещений, температура окружающей среды 25 °С, крышка закрыта и контейнер заполнен водой, по крайней мере, до обозначенного минимального уровня



## Назначение устройства

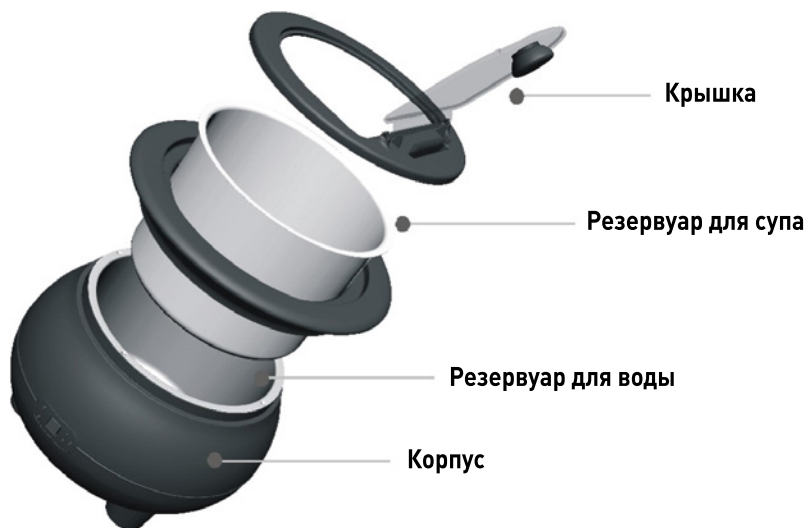
- Устройство предназначено для профессионального использования и должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для подогрева супа. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

## Монтаж заземления

Плита является устройством I класса защиты и должна быть заземлена. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Вилка

должна быть подключена к розетке переменного тока, которая надлежащим образом установлена и заземлена.

## Детали









## Панель управления



## Подготовка перед первым использованием

- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае каких-либо повреждений немедленно обратитесь к своему поставщику и НЕ пользуйтесь устройством.
- Снимите всю упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Протрите устройство тёплой водой и мягкой тканью.
- Если не указано иначе, установите устройство на ровной и стабильной поверхности.
- Обеспечьте достаточное пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить необходимую вентиляцию.
- Установите устройство, чтобы всегда иметь хороший доступ к вилке.

## Использование

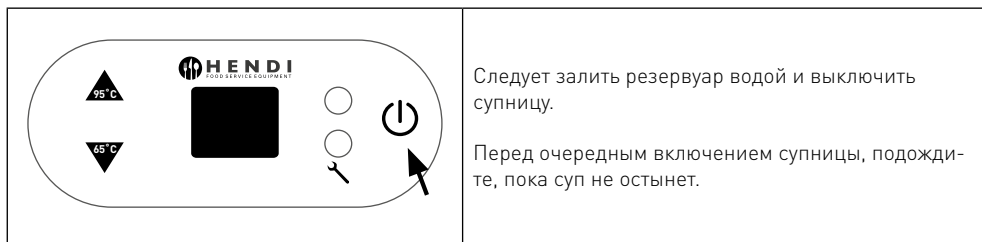
|   |  |  |
|---|--|--|
| 1. Заполните резервуар для воды до отметки MAX (минимально до линии с отметкой MIN) | 2. Наполните супницу до уровня MAX   | 3. Подключите супницу к источнику питания и переключите переключатель  |
|     |                           |    |
| 4. После включения супницы заданная температура составляет 80°C                     | 5. Вы можете изменить заданную температуру, нажимая на кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ с левой стороны панели управления | 6. Супница работает. Перед тем как суп достигнет ЗАДАННУЮ ТЕМПЕРАТУРУ, будут попеременно отображаться заданная и фактическая температура |
|    |                          |   |

RU

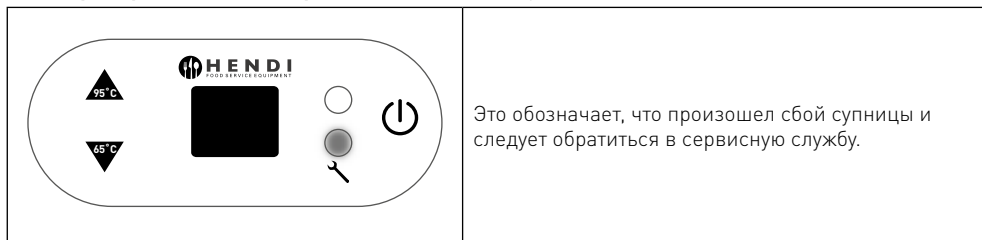
## Защита от работы без воды

|  |   |
|--|---|
|  | При отсутствии воды в алюминиевом резервуаре загорится красный индикатор и включится звуковой сигнал. |
|--|---|





### Если горит красный индикатор, но не включается звуковой сигнал



Примечание: регулирование температуры от 65° до 95°С, через каждый 1 °С.

### Отображаемые коды ошибок

| Коды ошибок, отображаемые на дисплее | Возможная причина   | Возможное решение  |
|--------------------------------------|---|--|
| E1                                   | Слишком высокая температура устройства.                                   | Удалите все препятствия вокруг устройства. Отключите устройство от источника питания, пока устройство полностью остынет. |
| E2                                   | Нет питания в электрической розетке.                                      | Обратитесь к поставщику.   |
| E3                                   | Датчик температуры не замкнут или на нем присутствует короткое замыкание. | Обратитесь к поставщику.   |

### Очистка и техническое обслуживание

Примечание: Перед тем, как начать очистку, всегда отключайте устройство от сети и дождитесь, пока оно остынет.

#### Очистка

- Для очистки внутренней и наружной частей устройства следует воспользоваться водой комнатной температуры, слабым моющим средством и мягкой тканью.
- Никогда не погружайте устройство в воду или мощную жидкость.
- Перед тем, как убрать сушилку, все её детали протрите сухой тканью.
- В случае интенсивного использования удалите камень со дна резервуара для воды.
- Если возможно, не допускайте контакта с водой электрических элементов.
- **Внимание!** Никогда не чистите устройство агрессивными химическими или абразивными средствами, поскольку они могут повредить поверхность сушилки.





## Хранение

- Перед установкой сушилки на хранение всегда следите за тем, чтобы она была отсоединена от розетки и полностью остыла.
- Храните устройство в прохладном, чистом и сухом месте недоступном для детей.

## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

| Неисправность                                 | Возможная причина                                     | Возможное решение   |
|---|---|---|
| Устройство не работает                        | Нет питания   | Проверьте предохранитель  |
|   | Вилка не (правильно) подключена к источнику питания   | Проверьте вилку   |
| Устройство не достигает требуемой температуры | Неисправность нагревательного элемента                | Обратитесь к поставщику   |
|   | Неисправность блока управления                        | Обратитесь к поставщику   |
|   | Неисправность предохранителя нагревательного элемента | Обратитесь к поставщику   |
| Звуковой сигнал                               | Перегрев нагревательного элемента                     | Убедитесь, что уровень воды находится ниже отметки „MIN”. Если сигнал по-прежнему включается после охлаждения, обратитесь в сервисную службу. |

## Технические характеристики

|                              |                  |        |
|------------------------------|------------------|--------|
| Номер продукта               | 860502           | 860519 |
| Рабочее напряжение и частота | 230В ~50Гц       |        |
| Расход потребляемой мощности | 450Вт            |        |
| Диапазон температуры         | 65°C ~ 95°C      |        |
| Степень защиты               | I Класс          |        |
| Класс водонепроницаемости    | IPX3             |        |
| Емкость                      | 8литров          |        |
| Размеры                      | ø370x(выс.)300мм |        |

Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

RU



---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν HENDI. Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λανθασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τους κανονισμούς ασφαλείας πολύ προσεκτικά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για οικιακή χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιήσετε μέχρι να ελεγχθεί η συσκευή από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο προς τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με υγρά χέρια.
- **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ συσκευή με βλάβη!** Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με τον πωλητή.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Εάν το βύσμα ή το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή τυχόν κινδύνου ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από φωτιά. Για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα, να τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) είναι τοποθετημένο έτσι ώστε να μην προκαλέσει κίνδυνο εκτροπής.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Προειδοποίηση! Όσο το βύσμα είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με τάση και συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

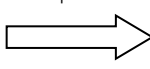
GR



- Συνδέστε το βύσμα σε μια εύκολα προσβάσιμη ηλεκτρική πρίζα έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν αποσυνδέσετε το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να δημιουργηθεί κίνδυνος για τον χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν αφήνεται χωρίς επιτήρηση ή δεν χρησιμοποιείται και πριν από εργασίες συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης ή καθαρισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

## Ειδικοί κανονισμοί ασφαλείας

- Ελέγχετε πάντα ότι υπάρχει αρκετό νερό στο εσωτερικό δοχείο. Ελέγξτε τακτικά και κατά τη διάρκεια της χρήσης.

 Η χύτρα σούπας εξοικονομεί έως 30% κόστος ενέργειας σε σύγκριση με τις παραδοσιακές χύτρες σούπας (όπως το προϊόν 860083 της Hendi)\*

|                                       | Κατανάλωση ανά ώρα |
|---------------------------------------|--------------------|
| Χύτρα σούπας Eco Hendi 860502, 860519 | 0,125 kWh          |
| Χύτρα σούπας Hendi 860083             | 0,160 kWh          |

\* Εσωτερική χρήση, θερμοκρασία περιβάλλοντος 25°C, με το καπάκι κλειστό και το δοχείο νερού γεμάτο τουλάχιστον μέχρι την ένδειξη «MIN».

## Προβλεπόμενη χρήση

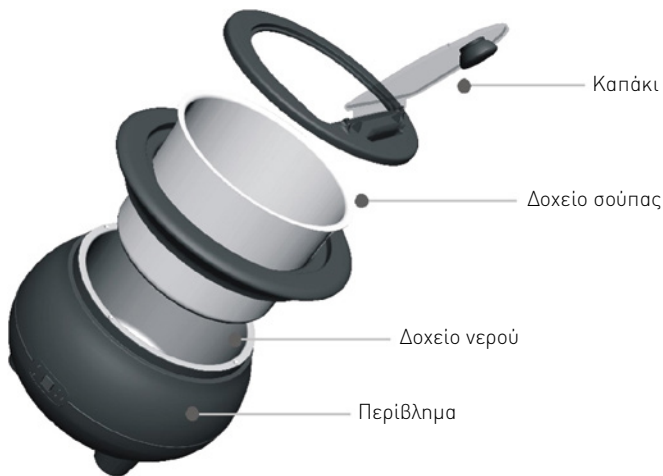
- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για να διατηρεί ζεστή τη σούπα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Γείωση

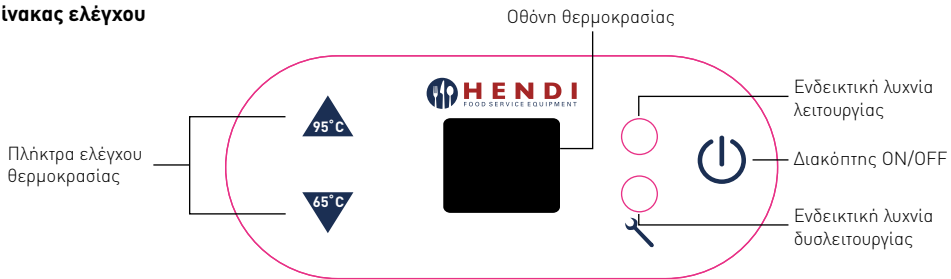
Αυτή η συσκευή ταξινομείται στην κλάση προστασίας I και πρέπει να συνδέεται με γείωση προστασίας. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύ-

μα. Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο που φέρει καλώδιο γείωσης με βύσμα γείωσης. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε σωστά τοποθετημένη και γειωμένη πρίζα.

## Εξαρτήματα



## Πίνακας ελέγχου







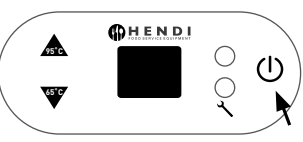
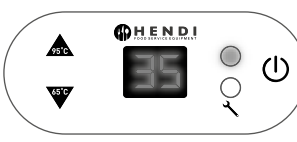
GR

## Προετοιμασία και τρόπος χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλο το υλικό συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (αν υπάρχει).
- Καθαρίστε τη συσκευή με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ώστε η πρίζα να είναι πάντα προσβάσιμη.

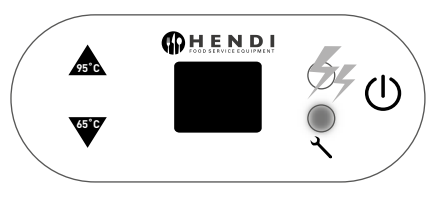



## Χρήση

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>1. Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό μέχρι την ένδειξη MAX (τουλάχιστον έως την ένδειξη MIN).</p>    | <p>2. Γεμίστε το δοχείο σούπας με σούπα μέχρι την ένδειξη MAX.</p>   | <p>3. Συνδέστε τη χύτρα σούπας στην τροφοδοσία και πατήστε τον διακόπτη ON/OFF.</p>   |
|                       |   |   |
| <p>4. Κατά την ενεργοποίηση της χύτρας σούπας, η προεπιλεγμένη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ είναι 80°C.</p> | <p>5. Μπορείτε να προσαρμόσετε τη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ πατώντας τα πλήκτρα UP (ΕΠΑΝΩ) και DOWN (ΚΑΤΩ) στην αριστερή πλευρά του πίνακα ελέγχου.</p> | <p>6. Η χύτρα σούπας λειτουργεί. Πρωτόν η θερμοκρασία της σούπας φτάσει στη ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, θα εμφανίζονται εναλλάξ η ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ και η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ</p> |
|                       |   |   |

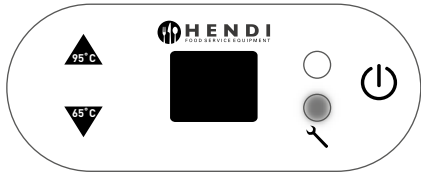
GR

## Προστασία από υπερθέρμανση

|  |  |
|--|--|
|   | <p>Εάν η στάθμη του νερού στο δοχείο νερού είναι υπερβολικά χαμηλή, η κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει και ακούγεται ο ήχος ειδοποίησης.</p>  |
|  | <p>Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό έως την ένδειξη MAX και απενεργοποιήστε τη χύτρα σούπας.<br/>Στη συνέχεια, περιμένετε λίγο μέχρι να πέσει η θερμοκρασία της χύτρας σούπας προτού την ενεργοποιήσετε ξανά.</p> |



## Εάν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη είναι ενεργοποιημένη, αλλά δεν ακούγεται ήχος ειδοποίησης

|  |  |
|--|--|
|  | Αυτό σηματοδοτεί πρόβλημα στο εσωτερικό της χύτρας σούπας που απαιτεί επισκευή στο σέρβις. |
|--|--|

Σημείωση: Ο θερμοστάτης είναι ρυθμιζόμενος από 65°C έως 95°C σε προσαυξήσεις του 1°C.

### Πίνακας κωδικών σφάλματος

| Κωδικοί πρόσβασης που εμφανίζονται στην οθόνη | Πιθανή αιτία  | Πιθανή λύση   |
|---|---|---|
| E1  | Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.                | Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια γύρω από τη συσκευή. Αποσυνδέστε τη συσκευή, περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει τελείως. |
| E2  | Η πρίζα δεν έχει ρεύμα.                                     | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.  |
| E3  | Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι βραχυκυκλωμένος ή ανοικτός. | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.  |

### Συμβουλές συντήρησης

- Πριν από τον καθαρισμό, βγάξτε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- Εάν το προϊόν χρησιμοποιείται εντατικά, αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από το κάτω μέρος της δεξαμενής νερού.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό καθαρισμού.
- Καθαρίστε τη συσκευή με ένα υγρό πανί.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά, διαβρωτικά ή λειαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.
- Αποφύγετε όσο το δυνατόν την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

### Καθαρισμός και Συντήρηση

**Προσοχή:** Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώνει τελείως πριν την καθαρίσετε.

#### Καθαρισμός

- Καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό της συσκευής με ζεστό νερό, ήπιο απορρυπαντικό και μαλακό πανί.
- Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα με ένα στεγνό πανί πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή σε άλλο υγρό καθαρισμού.
- Εάν το προϊόν χρησιμοποιείται εντατικά, αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από το κάτω μέρος της δεξαμενής νερού.
- Αποφύγετε όσο το δυνατόν την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Σημείωση! Μην καθαρίζετε τη συσκευή με επιθετικά χημικά ή τριπτικά προϊόντα για την αποφυγή ζημιών.



## Αποθήκευση

- Πριν αποθηκεύσετε την συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα και έχει κρυώσει τελείως.
- Φυλάξτε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος και μακριά από παιδιά.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

| Πρόβλημα  | Πιθανή αιτία  | Πιθανή λύση  |
|---|---|--|
| Η συσκευή δεν λειτουργεί                        | Δεν υπάρχει τροφοδοσία στην πρίζα                             | Ελέγξτε την ασφάλεια   |
|   | Το βύσμα δεν είναι συνδεδεμένο (σωστά) στο σημείο τροφοδοσίας | Ελέγξτε το βύσμα   |
| Η συσκευή δεν φτάνει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία | Ελαττωματικό στοιχείο θέρμανσης                               | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή  |
|   | Ελαττωματική μονάδα ελέγχου                                   | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή  |
|   | Ελαττωματική ασφάλεια στοιχείου θέρμανσης                     | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή  |
| Ακούγεται ήχος ειδοποίησης                      | Υπερθέρμανση στοιχείου θέρμανσης                              | Πρώτον, ελέγξτε αν η στάθμη του νερού είναι κάτω από την ένδειξη «MIN». Εάν η ειδοποίηση είναι ακόμη ΕΝΕΡΓΗ μετά τη μείωση της θερμοκρασίας, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για μεταπωλητική εξυπηρέτηση. |

GR

## Τεχνικές προδιαγραφές

|                                |               |        |
|--------------------------------|---------------|--------|
| Αρ. προϊόντος                  | 860502        | 860519 |
| Τάση και συχνότητα λειτουργίας | 230V ~50Hz    |        |
| Ονομαστική ισχύς εισόδου       | 450W          |        |
| Εύρος θερμοκρασίας             | 65°C ~ 95°C   |        |
| Κατηγορία προστασίας           | Κατηγορία I   |        |
| Κλάση προστασίας νερού         | IPX3          |        |
| Χωρητικότητα                   | 8 λίτρα       |        |
| Διαστάσεις                     | ø370x(H)300mm |        |

**Σημείωση:** Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.





---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την

ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr







**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądk, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.